

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sup>(16)</sup>  
ВЕСНА – ЛЕТО  
2012

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

К 125-летию со дня рождения  
В.А. Иванова

От редколлегии. Владимир Алексеевич Иванов (1886–1970)	5
<i>Б.В. Норик.</i> «Воспоминания» В.А. Иванова в Архиве востоковедов ИВР РАН	6
<i>А.И. Колесников.</i> Переписка В.А. Иванова с А. Корбэном (1947–1966)	10
<i>А.А. Хисматулин.</i> В. Иванов об учении Ахл-и Хакк	16
<i>П.В. Башарин.</i> Предания о святом Халладже на Памире в контексте суфийской житийной литературы	20

## ПУБЛИКАЦИИ

<i>Е.И. Кычанов.</i> Документ из тангутского государства Си Ся на китайском языке	24
<i>Н.В. Козырева.</i> Два клинописных текста начала II тыс. до н.э. из Южной Месопотамии, касающиеся городской недвижимости (YOS VIII 153, YOS XII 307)	28
«Диван» курдского поэта XVIII века Ранджури (транскрипция текста, образцы перевода <i>З.А. Юсуповой</i> )	38

## ИСТОРИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В ЛИЦАХ

Медведева Л.Я. ( <i>Т.Ю. Евдокимова</i> )	59
Николаева О.С. ( <i>В.В. Щепкин</i> )	60
Берлев О.Д. ( <i>И.В. Богданов</i> )	62

## ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>И.Т. Канева.</i> Вставные предложения (на материале текстов новошумерского периода)	64
<i>С.Р. Тохтасьев.</i> Из комментариев к Константину Багрянородному	75
<i>Е.П. Островская.</i> О предмете буддийской философии	87
<i>И.С. Гуревич.</i> Дiachронический аспект анализа языка текстов разных жанров с идентичной сюжетной линией (XIV–XVI вв.): полученные результаты	97



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2012

## ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- И.В. Богданов.* Ливанская древесина *hntj-š* в египетских источниках эпохи Древнего царства 112
- М.И. Воробьева-Десятовская.* Академик В.П. Васильев об истории буддийской философии (тексты на тибетском и китайском языках) 132
- С.Л. Бурмистров.* Индийские историки философии в XX веке: выбор позиции 138
- Ю.А. Иоаннесян.* Понятие «Явителя Божьей воли» в бабизме и религии бахаи 151
- О.К. Мехтиева.* Из истории общины бахаи в России и СССР. Воспоминания очевидцев 174

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Я.В. Васильков.* Новое о первом русском индологе: письма Герасима Лебедева И.Ф. Крузенштерну 188
- К.М. Богданов.* Материалы из коллекции Н.П. Лихачева в собрании ИВР РАН 207
- Т.А. Черная.* Карл Иванович Максимович — выдающийся российский «ботанический востоковед» XIX в. 212
- П.П. Муратов.* Цикл «Навстречу солнцу»: «Первые дни в Токио» и «Токийская жизнь» (вступительная статья и публикация текста *К.Г. Маранджян*) 242
- П.С. Тентюк.* Петербургская рукопись макама ал-'Аббаса и ее «аналог» в Австрийской национальной библиотеке 251
- С.М. Якерсон.* Ашкеназская рукопись как часть караимской истории. Об одной уникальной находке в Отделе рукописей и документов ИВР РАН 259

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Б.В. Норик.* К 125-летию со дня рождения В.А. Иванова. Вклад русских ученых в изучение исмаилизма и духовной культуры народов Памира. ИВР РАН, Институт исмаилитских исследований (Лондон). 7–9 декабря 2011 г. 268
- Е.П. Островская.* Пятые востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга 271
- Т.А. Пан.* Дальневосточный семинар при ИВР РАН 274
- Т.В. Ермакова.* Дни П.С. Палласа в г. Палласовка 276

На четвертой стороне обложки:  
Изображения растений из японских иллюстрированных справочников XIX в.  
(к статье Т.А. Черной)

Над номером работали:

Т.А. Аникеева  
Р.И. Котова  
А.А. Ковалев  
О.В. Маждова  
О.В. Волкова  
И.Г. Ким  
Н.Н. Щигорева  
Е.А. Пронина

© Российская академия наук, 2012  
© Институт восточных рукописей РАН,  
2012

## РЕЦЕНЗИИ

- В.Г. Лысенко.* Непосредственное и опосредованное восприятие: спор между буддийскими и брахманистскими философами (медленное чтение) [тексты] (*Е.П. Островская*) 278
- А.А. Непомнящий.* Подвижники крымоведения (*Л.В. Орел*) 281
- Grażyna Zajac. Smutna ojczyzna i ja smutny...* Kręgi literackie epoki Abdülhamita II w świetle tureckiej autobiografii (*Г. Мишкинене*) 284
- В.А. Лившиц.* Парфянская ономастика (*М.И. Воробьева-Десятовская*) 286
- И.В. Герасимов.* История публицистики Судана (*О.Б. Фролова*) 289

## IN MEMORIAM

- Юрий Ашотович Петросян 292

А.А. Хисматулин

## В. Иванов об учении Ахл-и Хакк<sup>1</sup>

В 1953 г. В. Иванов опубликовал в Серии исмaилитского общества (The Ismaili Society Series) несколько оригинальных текстов, представляющих учение Ахл-и Хакк, под названием *The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq Texts*. Там же представлены его английские переводы и пересказы этих текстов. На их основе, а также используя публикации В.Ф. Минорского (V.F. Minor) — первого востоковеда, обратившегося к научному исследованию этого учения, В. Иванов написал довольно объемное исследование, предваряющее публикацию текстов, в котором попытался обобщить, проанализировать и систематизировать все имевшиеся на тот момент сведения об учении Ахл-и Хакк.

*Ключевые слова:* В. Иванов, Ахл-и Хакк, Курдистан, Нур-Али Элахи, Бахрам Элахи, Асар ал-Хакк, Бурхан ал-Хакк, Султан Исхак, Султан Саххак, Хаджж Ни‘мат Аллах.

В 1953 г. В. Иванов опубликовал в Серии исмaилитского общества (The Ismaili Society Series) несколько оригинальных текстов, представляющих учение Ахл-и Хакк, под названием *The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq texts*. Там же представлены его английские переводы и пересказы этих текстов. На их основе, а также используя публикации В.Ф. Минорского (V.F. Minor) — первого востоковеда, обратившегося к изучению этого учения, В. Иванов написал довольно объемное исследование, предваряющее публикацию текстов. В нем он попытался обобщить, проанализировать и систематизировать все имевшиеся на тот момент сведения об учении Ахл-и Хакк. При этом он не раз отмечал, что сведения эти крайне скудны, а окончательные выводы пока делать рано.

Композиционно книга состоит из:

1) Введения (Introduction, 1–29), описывающего саму общину, ее организационные структуры, возможные истоки и историю, а также тексты, представленные в книге;

2) за Введением следует глава под названием Вера (Beliefs, 30–74), в которой анализируется вероучение Ахл-и Хакк: здесь Иванов рассматривает космогонию учения и различные возможные влияния на него со стороны христианства, шиитского ислама, а также исмaилизма и суфизма;

3) далее идет глава, посвященная ритуалам религиозного поклонения (Worship, 75–98), включая религиозные собрания, жертвоприношения, обряд инициации, праздники и различные наблюдения;

4) самая большая, четвертая глава представляет собой переводы и пересказы содержания (Synopsis, 99–183) оригинальных персидских, а частью персидско-курдских текстов, включенных в издание.

---

<sup>1</sup> Доклад прочитан на конференции «К 125-летию со дня рождения В.А. Иванова. Вклад русских ученых в изучение исмaилизма и духовной культуры народов Памира» (7–9 декабря 2011 г., ИВР РАН, Институт исмaилитских исследований (Лондон)).

На этой книге В. Иванова отечественные научные исследования учения Ахл-и Хакк заканчиваются. Немногочисленные русскоязычные справки в Интернете, как правило, дублируют друг друга и основаны на иноязычных публикациях. Здесь я остановлюсь на одном замечании, которое В. Иванов сделал в своем исследовании в связи с сочинением *Фуркан ал-ахбар* («Критерий преданий»), написанным Хаджж Ни‘мат Аллахом Мукри.

Хаджж Ни‘мат Аллах Мукри (1871–1919) — мистик, воспитанный в традициях пути Ахл-и Хакк, но ставший основателем собственной духовно-эзотерической школы. Его перу принадлежит несколько произведений, включая две книги: 1) *Хакк ал-хакаик* («Истина истин»), чье второе название звучит как *Шахнаме-йи хакикат* («Шах-наме Истины»), и 2) *Фуркан ал-ахбар* («Критерий преданий»).

*Шахнаме-йи хакикат* включает в себя в стихотворном изложении на персидском языке историю сотворения и жития пророков и святых в интерпретации общины Ахл-и Хакк. Французский востоковед и исламовед Анри Корбен (1903–1978), впервые в 1966 г. предпринявший усилия, чтобы опубликовать *Хакк ал-хакаик*, считал эту книгу сравнимой со Священными текстами.

*Фуркан ал-ахбар* содержит биографию автора, традиции и доктрины пути Ахл-и Хакк. Этот текст был собственноручно переписан автором специально для российского востоковеда В.Ф. Минорского, о чем тот вкратце упомянул в одной из своих статей, посвященных традиции Ахл-и Хакк. Однако в описи его архива, хранящегося в нашем Институте восточных рукописей, это сочинение, увы, не обнаружено.

Итак, в своем исследовании В. Иванов отмечает: «Эта книга, по-видимому, является реформистским или сектантским сочинением, выдвигающим новый набор идей. Когда в 1948 г. я спросил об этой книге некоторых сектантов, которые, как предполагалось, были хорошо информированы, то они ничего о ней не знали» (“It appears to be a reformist or sectarian composition, promoting a new set of ideas. When I inquired about the book in 1948 of certain sectarians who were supposed to be well-informed, they knew nothing about it”)<sup>2</sup>.

Иванов оказался прав в части того, что данное сочинение представляет новый набор идей, которые затем вылились в становление новой духовно-эзотерической школы. Это подтверждается трудами старшего сына и духовного преемника Хаджж Ни‘мат Аллаха — Нур-‘Али Элахи (ум. 1974).

Получив в свое время два высших образования — духовное и светское (юридическое), Нур-‘Али Элахи более тридцати лет отработал в системе иранской юриспруденции в качестве прокурора и судьи, а затем, с выходом на пенсию, написал несколько основополагающих трудов по учению Ахл-и Хакк и новому пониманию религии как таковой. Я имею в виду три его работы, не единожды переиздававшиеся в Иране и частично переведенные на европейские языки, а именно: *Бурхан ал-Хакк* («Доказательство Истинного», 1963), в которой дан очень детальный историко-религиоведческий анализ учения Ахл-и Хакк с привлечением отрывков из сочинений и высказываний его основных учителей; *Хашиие бар Хакк ал-хакаик* («Глоссы на полях к Истине истин», 1967) — комментарий, написанный Нур-‘Али Элахи к труду своего отца; *Ма‘рифат ал-рух* («Эзотерическое познание духа», 1969) — эта книга переведена на английский<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Ivanow V. The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq texts. L., 1953. P. 28.

<sup>3</sup> Элахи Нур-‘Али. Ма‘рифат ар-рух. Тихран, 1384/2005. *Ostad Elahi. Knowing the Spirit* / Tr. by James Winston Morris. N. Y.: State University of N. Y. Press, 2007. Помимо английского перевода Дж. Морриса к сегодняшнему дню в русском переводе издан небольшой сборник изречений Нур-‘Али Элахи: Сто изречений Остада Элахи / Сост. Бахрам Элахи // Пер. с франц. И.В. Ниловой. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2010.

Кроме того, его сын, доктор медицинских наук, Бахрам Элахи, подготовил и издал в двух томах под названием *Асар ал-Хакк* («Следы Истинного») часть конспектов из выступлений отца на собраниях с учениками и последователями новой школы<sup>4</sup>. Он конспектировал эти выступления в течение десяти лет (1964–1974). В предисловии к первому изданию *Асар ал-Хакк* он так характеризует последователей Ахл-и Хакк:

«Словосочетание Ахл-и Хакк („Люди Истинного“) стало популярным для двух групп. Первая группа представляет собой две общины.

Одна община — это те из них, которые, являясь приверженцами метода Султана Исхака<sup>5</sup>, пока в своих действиях руководствуются книгой *Бурхан ал-Хакк* и следуют ей.

Вторая община — оставшиеся из его окружения и помощников, которые именуют себя по-разному, в том числе ‘Али-Иллахи, Насири, Шайтанпараст („Сатанисты“) и т.д.

Вторая группа включает в себя тех из „подлинных Ахл-и Хакк“, которые ищут Бога как мотыльки, независимо от того, являются они внешне приверженцами метода Ахл-и Хакк, или нет. В книге *Асар ал-Хакк* под словосочетанием *Ахл-и Хакк* подразумевается главным образом последняя группа, то есть настоящие Ахл-и Хакк<sup>6</sup>.

Иными словами, вторая группа — это ищущие Бога в любой религии.

Сама же религия, по принятому в Школе Нур-‘Али определению, это «в широком смысле суть всех монотеистических религий, то есть в действительности наука (без всяких кавычек. — *А.Х.*) — достаточно точная, основанная на экспериментальных и объективных наблюдениях. При таком подходе она универсальна, независима от любых частных культов, отделена от исторических или культурных факторов. Подобный инновационный подход не отрицает законности ни одной из религий откровения, но, скорее, говорит о том, что отличия между религиями откровения являются лишь внешними и касаются производных вопросов. С помощью основополагающих и всеобъемлющих признаков религии люди разбираются в своей истинной судьбе, проникают собственное духовное существование (т.е. собственное „я“), учатся владеть им, побеждая столь свойственный современному человеку эгоцентризм»<sup>7</sup>.

Согласно такому подходу, «религиозная наука, как и любая другая наука, зиждется на фундаменте подтверждающих свидетельств и экспериментов, которые должны обнаруживать объективность на протяжении всей жизни <...> Подобно любой другой экспериментальной науке, эта наука не принадлежит какому-то особому индивиду или особой группе, и ни один индивид или группа не могут считать себя ее владельцами или собственниками, монополизировав ее»<sup>8</sup>.

<sup>4</sup> *Элахи Нур-‘Али*. *Асар ал-Хакк* / Сост. Бахрам Элахи. Т. 1–2. Тихран: 1373/1994. Состоящий из двух основных частей, второй том *Асар ал-Хакк* представляет собой сборник конспектов не самого Бахрама Элахи, а двух других учеников Нур-‘Али Элахи.

<sup>5</sup> Султан Исхак, или Султан Саххак, имевший почетные прозвища Сахиб-и карам («Обладатель щедрости»), Шах-и Йар («Помощник/Друг»), согласно учению Ахл-и Хакк, является потомком шиитского имама Мусы ал-Казима. Местом его рождения является д. Берзендже в р-не Шаразур округа Халабче губернии Сулаймания (пров. Киркук) на территории современного Ирака. Султан Исхак физически воплотился в среде одного из курдских племен в VII/XIII в. Его отец известен как шайх ‘Иса, а его мать — г-жа Дайарак по прозвищу г-жа Рамзбар. После смерти шайха ‘Исы из-за конфликта со своими братьями (Кадиром, Хидиром и Саламатом) он переселился из Берзендже, перебравшись в Иран в область Аураман в Курдистане, в д. Шайхан/Шихан (пров. Кирманшах), где и оставался до конца жизни. Похоронен там же. У Султана Исхака было много учеников, помощников и последователей из Китая, Индии, Мавараннахра, и он считается основателем учения Ахл-и Хакк.

<sup>6</sup> *Элахи Нур-‘Али*. *Асар ал-Хакк* («Следы Истинного») / Сост. Бахрам Элахи. Т. 1. Тихран, 1373/1994. С. 3 (джим).

<sup>7</sup> Предисловие Бахрама Элахи к: Сто изречений Остада Элахи. С. 10.

<sup>8</sup> Предисловие Бахрама Элахи к новому изданию: *Элахи Нур-‘Али*. *Асар ал-Хакк* («Следы Истинного») / Сост. Бахрам Элахи. Т. 1. Тихран, 1386/2007. С. 9.

Иными словами, если до недавнего времени (где-то около столетия назад, может, чуть меньше) общины Ахл-и Хакк были довольно обособлены как этнически, так и географически — это были в основном курды, проживавшие на территории Иранского и Иракского Курдистана, то сейчас можно говорить о том, что из среды Ахл-и Хакк, преодолев этническую и географическую обособленность, вышли учителя, представляющие новое понимание религии и духовного предназначения современного человека, которое сами они называют практической школой Пути к духовному совершенству и которое на сегодняшний день вышло далеко за рамки предшествовавшей традиции.

### **Библиография**

- Сто изречений Остада Элахи / Сост. Бахрам Элахи / Пер. с фр. И.В. Ниловой. СПб., 2010.  
*Элахи Нур-‘Али*. Ма‘рифат ар-рух («Эзотерическое познание духа»). Тихран: 1384/2005.  
*Элахи Нур-‘Али*. Асар ал-Хакк («Следы Истинного») / Сост. Бахрам Элахи. Т. 1–2. Тихран: 1373/1994.  
*Элахи Нур-‘Али*. Асар ал-Хакк («Следы Истинного») / Сост. Бахрам Элахи. Т. 1. Тихран, 1386/2007.  
*Ivanow V.* The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq Texts. L., 1953.  
*Ostad Elahi*. Knowing the Spirit / Tr. by James Winston Morris. N. Y., 2007.

### **Summary**

A.A. Khismatulin

#### **W. Ivanow on the Ahl-i Haqq Teachings**

In 1953 W. Ivanow published several original texts in the Series of the Ismaili Society regarding the Ahl-i Haqq teachings. The volume was entitled *The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq Texts*. He also supplied it with his English translation of the texts. On the basis of these texts and the publications of V.F. Minorsky, the first orientalist who initiated scholarly studies of these teachings, Ivanow wrote a rather extended research which encouraged further publication of the texts. At the same time, he repeatedly stated that information is quite scarce and it was too early to make any definitive conclusions. Since then, little has changed in the Russian Oriental studies. However, the Western and Iranian scholars conducted new studies which allow appreciating the contribution of W. Ivanow in this field.